

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/PO/1/I/A/0067
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Obec Spišský Hrhov
--	--------------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	HLASY PREDKOV
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrana, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	individuálny / indywidualny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
05-2017 - 04-2018

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie / štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Obec Spišský Hrhov	28 186,68 €	3 316,08 €	1 658,04 €	33 160,80 €	100,00%
	85.00%	10%	5%		
Spolu / Razem	28 186,68 €	3 316,08 €	1 658,04 €	33 160,80 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				33 160,80 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	1
			SK	0

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Obec Spišský Hrhov	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Obec	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	PhDr. Vladimír Ledecký starosta obce	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Prešovský kraj	
Okres / Powiat	Levoča	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Spišský Hrhov 053 02	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	ul. SNP 10	
IČO / REGON	00329592	
DIČ / NIP	2020717853	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+421 53 4592 238	
Fax / Fax	+421 53 4592 238	
E-mailová adresa / Adres e-mail	spissky.hrhov@vmnet.sk	
Www stránka / Strona www	http://www.spisskyhrhov.info/	
Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	„Posilnenie a rozvoj personálneho potenciálu obecnej firmy v obci Spišský Hrhov s cieľom zlepšenia zamestnanosti a zamestnatelnosti príslušníkov MRK“, OP: Zamestnanosť a sociálna inklúzia, Prioritná os: Podpora rastu zamestnanosti, € 267.907,04, r.2015 "Opatrovanie seniorov o obci Spišský Hrhov", r.2014 "Pracovné príležitosti pre znevýhodnené skupiny obyvateľov obce Spišský Hrhov" - OP: Zamestnanosť a sociálna inklúzia, Prioritná os: Prioritná os 2 - Podpora sociálnej inklúzie, € 66. 269,64, r.2014-15 "Národný projekt Komunitné centrá" - OP: Zamestnanosť a sociálna inklúzia - € 23.212,08 - r.2015 "Nová budova Základnej školy - zateplenie a Budova telocvične - zateplenie" - OP: Regionálny operačný program, Prioritná os: Infraštruktúra vzdelávania, Celkové oprávnené výdavky: € 168.578,08, (r.2015) "Burza partnerov rozvoja lokálnej zamestnanosti" - Zníženie existujúcich bariér cezhraničnej spolupráce OP: Cezhraničná spolupráca spolufinancovaná z Nórskeho finančného mechanizmu a štátneho rozpočtu SR - Celkové oprávnené výdavky: € 84.950,27 (r.2015 -2017)	

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	PhDr. Vladimír Ledecký
Telefón / Telefon	+421 53 4592 238
Fax / Fax	+421 53 4592 238
E-mailová adresa / Adres e-mail	spissky.hrhov@vmnet.sk

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Starosądecka Fundacja Kultury	
Kategória partnera 1 / Kategorie partnera 1	Neziskové mimovládne organizácie	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Wojciech Knapik Prezes Fundacji	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowosądecký	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Stary Sącz 33-340	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	ul. Batorego 23	
IČO / REGON	122949563	
DIČ / NIP	partner nemá pridelené DIČ / partner nie posiada numeru NIP	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizácii mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+48 799299050	
Fax / Fax	-	
E-mailová adresa / Adres e-mail	voitek.pl@gmail.com	
Www stránka / Strona www	www.pannonica.pl	
Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektom realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Organizacja realizowała kilka projektów w obszarze kulturalnej i artystycznej przy wykorzystaniu środków z projektu FIO. 2014 - projekt: „W drugiej połowie życia” finansowany z programu FIO. Cielową grupą byli seniorzy a realizowaną dziedziną różnego rodzaju edukacja. 2014 - Starosądecki Festiwal starej muzyki najstarszy festiwal w Polsce - od roku 1975 2014 - 2015 Starosądecki Festiwal Muzyki Dawnej - 20000 zł. z programu „Mecenat Małopolski plus”. 2016 - 2017 Starosądecki Festiwal Muzyki Dawnej - 50000 zł. Od 2014 - Folkowy festiwal Pannonica w współpracy z gminą	

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Wojciech Knapik
Telefón / Telefon	+48 799299050
Fax / Fax	-
E-mailová adresa / Adres e-mail	voitek.pl@gmail.com

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
Spoločná príprava projektu partnerov Obec Spišský Hrhov - Starosądecka Fundacja Kultury a OZ Spiš so sídlom v Spišskom Hrhove je dlhodobou aktivitou, ktorá vychádza z už spoločne zrealizovaných partnerských projektov deklarujúcich udržateľnosť jednotlivých aktivít. Ide predovšetkým o projekty a iniciatívy: Prebudenie slov. píšťal v roku 2011 Karpatské ľud. hudobné nástroje v kontexte hudby 21. storočia TAJOMNÉ PÍŠŤALY KARPÁT - 2011 Oživená hudba Karpát - 2012 Obrazy starého sveta Karpát - 2013 Pannonica folk festival - 2014-16 Všetci partneri sa vo svojej činnosti venujú podpore a rozvoju kultúrneho potenciálu a kultúrneho dedičstva karpatského regiónu. Vychádzajúc z doterajšej dobrej vzájomnej spolupráci v tejto oblasti preto realizujú mnoho projektových i jednorázových aktivít a eventov spoločne a majú dlhodobú víziu o ďalších zaujímavých a podnetných činnostiach. Pracovné stretnutia k predkladanému projektu prebiehali priebežne počas jarých a letných mesiacov 2016 v rámci spoločne realizovaných podujatí, ktoré boli aktuálnou inšpiráciou a motiváciou pre následné pomenovanie spoločných cieľov a identifikovanie možných zdrojov.	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
Spoločná realizácia projektu bude spočívať v realizácii čiastkových aktivít jednotlivých úloh tromi partnermi. Poľský partner bude participovať na všetkých definovaných plochách A-D. V úlohe A) bude poľský partner realizovať odborný seminár na tému Etnobotanika, t.j. využitie prírodných botanických zdrojov v živote našich predkov poľsko-slovenského pohraničia v každodennom živote, obzvlášť pri výrobe hudobných nástrojov, pri uchovávaní tradícií. V úlohe B) bude poľský partner participovať na systematizácii zbierky ľudových hudobných nástrojov ako odborný konzultant, na príprave materiálov propagujúcich ľudový inštrumentár a pri zabezpečení putovnej výstavy ľudových hudobných nástrojov s komentárom a ukážkami výroby i hry na hudobné nástroje. V úlohe C) bude poľský partner účastní kreatívnych workshopov, kde svojim zastúpením prispeje k hudobnej interpretácii skladieb zo zbierky Hlasy predkov a svojim odbornými konzultáciami prispeje k správnym interpretáciám textových častí hudobných skladieb. V úlohe D) bude poľský partner účastní multimediálnych prezentácií na jednotlivých miestach slovensko-poľského pohraničia ako kreatívni hudobní interpreti.	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Nie / Nie
Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu	Nie / Nie

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU
Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu
Impulzom pre prípravu idey poľsko-slovenského mikroprojektu Hlasy predkov je veľmi významný prienik oboch kultúr, ktorým je kultúrne dedičstvo národnostnej menšiny Lemkov. Lemkovia ako etnikum žijúce na území Poľska - Slovenska a Ukrajiny sú spoločným elementom, ktorých hudobnú kultúru chcú partneri verejnosti laickej i odbornej priblížiť, kreatívnym spôsobom pristúpiť k jej hudobnej interpretácii. Navyše podkladom pre spoločné aktivity je vzácny dochovaný nehmotný

artefakt, ktorým je odborná publikácia Hlasy predkov. Jej autorom je akademik Mikuláš Mušinka a publikácia je inšpiráciou pre obyvateľov východného Slovenska k oživeniu jej obsahu a interpretácii obsahu hudobnou formou.

Potreba, ktorá bude mikroprojektom naplnená je zlepšenie propagácie a prezentácie spoločných znakov kultúrneho a prírodného dedičstva, ktoré je dochované, zaznamenané, majú obrovský význam pre kultúrnu identitu obyvateľov slovensko-poľského pohraničia, avšak doposiaľ nebolo na nich adekvátne poukázané, neboli priblížené a predstavené cielene skupinám, na ktoré by mali pozitívny dopad.

Dlhodobou prácou v predmetnej oblasti (zbierková činnosť, lektorská činnosť, hudobná interpretácia, výskumná činnosť), partneri zaznamenali chýbajúcu informovanosť širokej verejnosti, vzdelávacích a kultúrnych ustanovizní o jednotlivých aspektoch kultúrneho a prírodného dedičstva slovensko-poľského pohraničia. Partneri si uvedomujú, že spôsob, akým by tieto informácie mali byť sprostredkované, by mal reflektovať požiadavky a očakávania súčasných poslucháčov a mali by využiť formy, ktoré sú spojené so zážitkom.

V mikroprojekte Hlasy predkov pôjde o interpretáciu folklórnej a artificálnej hudby o.i. prostredníctvom džezovej a alternatívnej hudby vyúsťujúcej v žánri worldmusic prostredníctvom akustického prejavu, ktorý je nezameniteľný vďaka používaniu množstva vzácnych etnických hudobných nástrojov slovensko-poľského pohraničia. Ďalšou charakteristikou bude výlučné používanie pôvodných, tradičných textov spravidla v novom, netradičnom ponímaní.

Pozn. Knižná podoba "Hlasov predkov" obsahuje zvukové záznamy folklóru Lemkov - rusínov z archívu Ivana Paňkevyča (98 ľudových piesní (s nápevmi) a 14 ľudových rozprávání, zapísaných v roku 1929 od viac ako 50 spevákov a rozprávačov zo 16 lokalít východného Slovenska v Prahe pre Českú akadémiu vied a v roku 1935 v pražskom Radiojournalom pre košické štúdio. Súčasťou publikácie je CD s najstaršími dodnes zachovanými nahrávkami autentického folklóru Rusínov, ktorí žijú na Zakarpatsku, v juhovýchodnom Poľsku a na Slovensku.

Iniciátorom a realizátorom nahrávok bol profesor Užhorodského gymnázia (neskôr Karlovej univerzity v Prahe) Ivan Paňkevyč (1887-1958). Ako odmenu za svoju prácu dostal od zmienených inštitúcií komplety nahrávok - 28 gramofónových platní. Dcéra Marta Dolnycká po smrti otca venovala tieto cenné nahrávky jeho žiakovi M. Mušinkovi, ktorý ich predkladá čitateľom vo forme folklórnej antológie.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu "Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi" / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu

szczegółowego programu "Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi"

Cieľom projektu Hlasy predkov je propagácia kultúrneho a historického bohatstva slovensko-poľského pohraničia, popularizáciou tradičnej hudby a hudobného inštrumentára prostredníctvom pôvodnej súčasnej umeleckej tvorby a informačnej kampane.

Po hudobnej stránke pôjde o inovatívne hudobné aranžmány (výlučne akustické nástroje v netradičných zoskupeniach), novátorská práca s pôvodnými piesňovými a textovými materiálmi, využitie originálnych dramatických, pohybových, tanečných a výtvarných prvkov, ktoré majú ambíciu akcentovať pestrosť a jedinečnosť našich tradičných kultúrnych zdrojov, na ktorých je možné kreatívne stavať umelecké smery súčasnosti. Multimediálny program „Hlasy predkov“ bude realizovaný na atraktívnych a pútavých miestach odrážajúcich bohatú históriu, čím zároveň bude tieto miesta propagovať a poskytne ich návštevníkom nevšedný zážitok.

Po odbornej stránke má projekt ambíciu propagovať kultúrne a prírodné dedičstvo slovensko - poľského regiónu, prostredníctvom odborných seminárov a prostredníctvom propagácie ľudového inštrumentára smerujúcej k odbornej i laickej verejnosti, avšak predovšetkým do vzdelávacích

inštitúcií (materských, základných, stredných, vysokých škôl, základných umeleckých škôl) a tiež pre slovenské ambasády v zahraničí.

Predpokladáme, že originalita mikroprojektu môže inšpirovať verejnosť k ďalšej originalnej kreativite postavenej na základe pôvodného, pestrého a jedinečného kultúrneho dedičstva.

Projektový cieľ je v súlade s investičnou prioritou 6c "Zachovanie, ochrana, podpora a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva".

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

ŠC1) Popularizácia slovensko-poľskej hudobnej kultúry, piesňového a hudobno inštrumentálneho zdroja zbierky Hlasy predkov a jeho prenos do 21. storočia prostredníctvom alternatívneho spracovania, moderného umeleckého poňatia.

- Prezentať fenomén slovensko - poľského regiónu v svojej hudobnej, kultúrnej, národnostnej i historickej pestrosti prostredníctvom hudobno-dramatického predstavenia Hlasy predkov.
- Predstaviť hudobnej verejnosti potenciál tradičných ľudových hudobných nástrojov pre európsku hudbu 21. storočia.
- Poukázať na pestrosť, unikátnosť, nadčasovosť, nadštýlovosť, nadenosť tradičných ľudových piesní a hudobných nástrojov.
- Poukázať prostredníctvom kreatívnych hudobných workshopov a multimediálnych prezentácií na tradičné i moderné možnosti použitia ľudového hudobného inštrumentára v hudbe 21. storočia (od tradičnej hudby po štýly etno, world, rock, minimal a podoby alternatívnej hudby).
- Vzbudiť programom záujem o pôvodnú hudobnú kultúru a jej produkty pútavými predstaveniami.
- Vytvoriť umelecké dielo s výrazným nadnárodným presahom, pričom devízou diela bude živé, výlučne akustické vokálne a inštrumentálne prevedenie, s použitím akustických hudobných nástrojov v často netradičných zoskupeniach.

ŠC2) Propagácia ľudových hudobných nástrojov a zbierkového fondu Múzea ľudových hudobných nástrojov

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Mikroprojekt Hlasy predkov je zameraný na:

- 1) odbornú i laickú verejnosť, ktoré sa aktívne zaujímajú o aspekty kultúrneho i prírodného dedičstva a vyhľadávajú informácie a podujatia k jednotlivým témam
- 2) odbornú i laickú verejnosť, ktorá je pasívna v oblasti získavania informácií o kultúrnom a prírodnom dedičstve a pre ktorú projekt môže byť inšpiráciou a motiváciou
- 3) skupinu poslucháčov hudby - worldmusic, folkóru, džezu, artificialnej a alternatív. hudby, ľudí so vzťahom k tradičným kultúram (hudbe, architektúre atď.), poslucháčom hľadajúcim zážitok a novosť.
- 4) vzdelávacie inštitúcie na Slovensku a v Poľsku, ktoré dostanú kompaktnú obrazovú i popisnú didaktickú pomôcku na spoznávanie ľudového inštrumentára ako významnú súčasť kultúrneho dedičstva (i prírodného dedičstva ako dôležitého zdroja)
- 5) slovenské a poľské ambasády, ktoré majú záujem propagáciu kultúrneho dedičstva poľsko-slovenského pohraničia
- 6) vybrané kultúrne inštitúcie (múzeá, galéria, hrady a pod) v Slovensko - Poľskom pohraničí, ktoré majú záujem participovať na propagácii kultúrneho a prírodného dedičstva

Mikroprojekt Hlasy predkov sa dotýka predovšetkým národnostnej menšiny, ktorá sa nachádza na severovýchode Slovenska a na juhovýchode Poľska, a síce rusínskej skupiny obyvateľov nazývanej Lemkovia.

Práve ich kultúrne dedičstvo je zaznamené v publikácii Hlasy predkov a práve toto dedičstvo chcú partneri v rámci poľsko-slovenskej spolupráce dať uvedeným cieľovým skupinám do povedomia, upriamiť pozornosť na obrovskú hodnotu kultúrneho dedičstva, ktoré je zaujímavým a hodnotným nehmotným artefaktom.

Medzi účastníkmi kreatívnych hudobných workshopov a multimediálnych prezentácií budú osoby vo veku nad 50 rokov, ktoré svojimi skúsenosťami a vedomosťami budú obrovským prínosom pre ostatné vekové skupiny. Lektorom odborného seminára bude akademik Mikuláš Mušinka, ktorého dominujúcou oblasťou je národopis, ale venuje sa aj literatúre, umeniu a histórii. Vydal viac ako 70 knižných publikácií a stal sa uznávaným odborníkom na folklór a ukrajinistiku. Účastníkmi kreatívnych hudobných workshopov a multimediálnych prezentácií budú taktiež aj osoby nad 50 rokov.

Projekt sa nezameriava primárne na osoby nezamestnané, znevýhodnené, po výkone trestu, po materskej dovolenke a podobne, avšak ako užívatelia projektu sú zahrnuté medzi cieľovú skupinu nazývanú odborná i široká laická verejnosť. Tieto marginalizované skupiny budú prizývané a vítané a budú pre nich vytvorené adekvátne podmienky (prístup, pomoc).

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	A) Hlasy predkov - odborné semináre
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner Starosądecka Fundacja Kultury
Termín realizácie / Termin realizacji	05-2017 - 09-2017
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	1) Prešovský samosprávny kraj - Obec Spišský Hrhov - komunitné priestory Pálenice 2) Centrum Kultury i Sztuki, Stary Sacz
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Prvou projektovou úlohou je odborný exkurz do témy kultúrneho a prírodného dedičstva poľsko-slovenského pohraničia so zameraním na tému vychádzajúcu z odbornej publikácie Hlasy predkov. Odborné semináre sa budú konať na slovenskej strane a zrkadlovo aj na strane poľskej. Lektormi budú nižšie uvedení, ktorí na tému budú reagovať z rôznych aspektov: A1) seminár: Hlasy predkov - akademik Mikuláš Mušinka - dominujúcou oblasťou je národopis, ale venuje sa aj literatúre, umeniu a histórii. Dokopy napísal viac ako 70 kníh a množstvo vedeckých štúdií, článkov či recenzií. A2) etnobotanický seminár - Marek Styczynski - etnobotanik, lesník, expert na chránené oblasti slovensko-poľského pohraničia, hudobník vo formácii Karpaty Magiczne, autor publikácie: Zielnik podróżny. Rośliny w tradycji Karpat i Bałkanów A3) hudobný seminár - Michal Smetanka - výrobca ľudových hudobných nástrojov, prevádzkovateľ Múzea ľudových hudobných nástrojov v Brutovciach, zakladateľ hudobnej formácie Karpaton, lektor zážitkových hudobných seminárov Výsledkom úlohy budú inetraktívne semináre s možnosťou otvorenej diskusie k jednotlivým témam. Tieto semináre budú vstupom do problematiky národnostnej skupiny obyvateľov Slovenska a Poľska, ktorými sú Rusíni-Lemkovia a ich špecifické kultúrne dedičstvo, pričom dôraz bude na hodnotnú zachovanú zbierku tradičných piesní z roku 1925-36. Niektoré zo skladieb už boli hudobne autorsky prepracované Michalom Smetankom.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	seminár: Hlasy predkov - akademik Mikuláš Mušinka	4,00 h	40,00 €	160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	etnobotanický seminár - Marek Styczynsk	4,00 h	40,00 €	160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	hudobný seminár - Michal Smetanka	4,00 h	40,00 €	160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	prenájom seminárnych miestností (2 x 6 hodín x 40 eur/hod)	12,00 h	40,00 €	480,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	služobná cesta - Spišský Hrhov - Stary Sacz (125km x 1€ a späť)	250,00 km	1,00 €	250,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				1 210,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → → V rámci úlohy A) budú realizované 3 odborné semináre na tému "Hlasy predkov" na oboch partnerských stranách (SR a PL)	3,00 liczba	1. prezenčné listiny z odborných seminárov 2. fotodokumentácia z odborných seminárov 3. faktúra nájomného - s rozpisom hodín
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom → → → Do plnenia úlohy bude zapojených 10 organizácií, ktorých zástupcovia budú účastní odborných seminárov (pričom im budú zaslané pozvánky osobitne s osobným kontaktom) - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	10,00 liczba	1. prezenčné listiny z odborných seminárov
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Informačný článok	3,00 liczba	Kópie 3 informačných článkov

Názov úlohy / Nazwa zadania	B) Hlasy predkov - tradičné hudobné nástroje poľsko-slovenského pohraničia
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner Starosądecka Fundacja Kultury
Termín realizácie / Termin realizacji	06-2017 - 03-2018
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	B1) Obec Spišský Hrhov a Obec Brutovce, zbierka ľudových hudobných nástrojov, okres Levoča, B2) Obec Spišský Hrhov, Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki B3) Spišský Hrhov, okres Levoča, Prešovský samosprávny kraj
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	B1) Systematizácia zbierky ľudových hudobných nástrojov, t.j. elektronické usporiadanie, utriedenie v systéme zbierkového fondu Múzea ľudových hudobných nástrojov, ktoré vzniklo v roku 2008 v pôvodnej drevenici v obci Brutovce, jeho začiatky však môžeme nájsť v Remeselnej dielni v Spišskom Hrhove. Dôvodom vzniku múzea bola existujúca početná veľká zbierka ľudových hudobných nástrojov, kt. je sprístupnená, vystavená záujemcom o ľudovú kultúru. V súčasnosti sa v múzeu nachádza cca 300 exponátov slovenských ľudových hudobných nástrojov a cca 150 exponátov svetových ľudových hudobných nástrojov. Okrem expozície môžu návštevníci vidieť ukážky výroby jednotlivých hudobných nástrojov s prednáškou o ich akustických vlastnostiach a technicko - výrobných parametroch. Súčasťou múzea je totiž aj dielňa na výrobu ľudových hudobných nástrojov. V roku 2010 bolo múzeum zaradené do evidencie zariadení Slovenského národného múzea, ktoré majú charakter muzejnej prezentácie. Doposiaľ najvzácnejšou návštevou bol japonský princ a princezná Akišino (máj 2013). B2) Putovná výstava slovenských ľudových hudobných nástrojov nachádzajúcich sa v Múzeu ľudových hudobných nástrojov (Miesto: 1)Obec Spišský Hrhov, 2)Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki) s ich prezentáciou a odbornou prednáškou B3) Prezentácia a propagácia ľudových hudobných nástrojov (postery, bannery, web stránka) z Múzea ľudových hudobných nástrojov - formou didaktickej pomôcky pre vzdel. a kult. inštitúcie

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Spracovanie systematiky (t.j. elektronicke usporiadanie, utriedenie v systéme zbierkového fondu) ľudových hudobných nástrojov v Múzeu ľudových hudobných nástrojov v Brutovciach, keďže unikátna zbierka sa zväčšuje, čo sa počtu hudobných nástrojov týka bez jej náležitej evidencie - popisu pôvodu, spôsobu hry a technických parametrov, čo sú nevyhnutné informácie pre návštevníkov múzea, účastníkov workshopov a prednášok, užívateľov hud.nástrojov a výrobcov (pre súčasnosť i pre budúcnosť). Výpočet: 50hodín práce s evidovaním a popisom jednotlivých hud.nástrojov x 20€/h = 1 000€	50,00 h	20,00 €	1 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Spracovanie grafických návrhov 1) posterov - 200€, 2) bannerov - 200€, 3) bulletinov (A3) - 200€ prezentujúcich hud. inštrumentár, 4) pozvánky, vstupné lístky, plagáty - 200€ SPOLU: 800€	4,00 komplet	200,00 €	800,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tlač posterov prezentujúcich hud. inštrumentár pre potreby vzdelávacích inštitúcií - ako prezentácia kultúrneho dedičstva (hudobných nástrojov východného Slovenska pastierskej kultúry). Postery budú obsahovať fotografie hud.nástrojov s popisom (názov, použitie, pôvod, technické a zvukové parametre). Tieto postery budú distribuované do vzdelávacích a kultúrnych inštitúcií. Veľkosť A1, plnofarebná tlač, lišta (200ks x 5€/kus = 1 000 eur)	200,00 liczba	5,00 €	1 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tlač bannerov prezentujúcich hud. inštrumentár pre potreby odborných lektorov a účastníkov projektu - ako prezentácia kultúrneho dedičstva (hudobných nástrojov východného Slovenska pastierskej kultúry). Po skončení projektu budú banery distribuované vybraným vzdelávacím a kultúrnym inštitúciám. Bannery budú obsahovať fotografie hud.nástrojov s popisom (názov, použitie, pôvod, technické a zvukové parametre, prezentáciu pastierskej kultúry). Výpočet: 10bojstranných bannerov x 120€/kus = 1 200 eur	10,00 liczba	120,00 €	1 200,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prezentácia interaktívnej expozície ľudových hudobných nástrojov kurátorom výstavy - jeho komentár k jednotlivým hudobným nástrojom, ukážky hry na vystavené hudobné nástroje počas dvoch plánovaných výstav hud.zbierky v SR a PL. (Výpočet: 10h x 30€/h = 300€)	10,00 h	30,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tlač bulletinov prezentujúcich hud. inštrumentár pre potreby vzdelávacích a kultúrnych inštitúcií - ako prezentácia kultúrneho dedičstva (hudobných nástrojov východného Slovenska pastierskej kultúry). Bulletinové budú obsahovať fotografie hud.nástrojov s popisom (názov, použitie, pôvod, technické a zvukové parametre). Tieto bulletinové budú distribuované do vzdelávacích a kultúrnych inštitúcií. Veľkosť A3, skladačka, plnofarebná tlač (Výpočet: 2000ks x 0,50€ = 1 000€)	2 000,00 liczba	0,50 €	1 000,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	Cestovné výdavky pre potreby inštalácie expozície ľudových hudobných nástrojov (služobná cesta: smer Brutovce - Stary Sacz a späť pre potreby inštalácie expozície hudobných nástrojov, realizácie výstavy s kurátorom a odinštalovania hudobných nástrojov) Výpočet: 200k x 1€/km = 200€	200,00 km	1,00 €	200,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				5 500,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → → 1) výstava hudobných nástrojov s odbornou prednáškou a ukážkami hry na hudobné nástroje v SR 2) výstava hudobných nástrojov s odbornou prednáškou a ukážkami hry na hudobné nástroje v PL	2,00 liczba	Fotodokumentácia Zmluvy a fakturačné podklady
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom → → Do plnenia úlohy bude zapojených 10 organizácií, ktorých zástupcovia budú účastní výstav (pričom im budú zaslané pozvánky osobitne s osobným kontaktom) - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	10,00 liczba	prezenčné listiny z výstav
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Informačný článok	4,00 liczba	Kópie informačných článkov
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	1,00 liczba	Výtlačok bulletinu o ľudových hudobných nástrojoch
Náklad publikácie	2 000,00 liczba	Výtlačok bulletinu. Faktúra s uvedením počtu vytlačených kusov.
Subjekty, ktoré dostali publikáciu	200,00 liczba	Kniha pošty, preberací protokol

Názov úlohy / Nazwa zadania		C) Hlasy predkov - kreatívne hudobné workshopy		
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania		Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner Starosądecka Fundacja Kultury		
Termín realizácie / Termin realizacji		06-2017 - 11-2017		
Miesto realizácie / Miejsce realizacji		Obec Spišský Hrhov, Obec Brutovce (Prešovský samosprávny kraj)		
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)		Úlohou C) sú kreatívne hudobné workshopy s cieľom vytvoriť multimediálnu prezentáciu vybraných hudobných skladieb zo zbierky Hlasy predkov, na ktorých budú participovať obyvatelia zo slovensko-poľského pohraničia Výsledkom kreatívnych hudobných workshopov budú autorské aranžmány skladieb národnostnej menšiny Lemkov, žijúcich na poľsko-slovenskom pohraničí, pričom ich spracovanie má za cieľ osloviť odbornú i laickú verejnosť spôsobom, ktorý prinesie zážitok (hudobný, tanečný) spolu s interaktívnym spoznávaním ľudového inštrumentára použitého v jednotlivých aranžmánoch. Účastníci kreatívnych workshopov sú skúsení interpreti, ktorí okrem samotnej umeleckej hodnoty svojho hudobného prejavu sa zaoberajú hlbkovo aj zdrojmi inšpirácií a ich kontextom pre poslucháčov. Ich interpretácie tak majú nielen poslanie poslucháča príjemne zabaviť, avšak majú vzdalávaci prínos z reálií súviasiacy s ich hudobnými dielami. Kreatívne hudobné workshopy (počet: 5 x 10 hod) sa budú realizovať v Brutovciach v časti Pod skalou, kde sú vytvorené komunitné priestory pre takýto typ podujatí a v obci Spišský Hrhov.		
Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering a ubytovanie (17 účastníkov, 5 workshopov)	85,00 liczba	30,00 €	2 550,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				2 550,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → V rámci úlohy C) bude zrealizovaných 5 kreatívnych hudobných workshopov	5,00 liczba	prezenčná listina fakturácia cateringu s ubytovaním fotodokumentácia		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
Informačný článok	2,00 liczba	kópie informačných článkov		

Názov úlohy / Nazwa zadania	D) Hlasy predkov - multimediálne prezentácie zbierky Hlasy predkov
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner Starosądecka Fundacja Kultury
Termín realizácie / Termin realizacji	10-2017 - 04-2018
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	1. Spišský Hrhov 2. Barcice 3. Stary Sacz 4. Bardejov 5. Kežmarok 6. Levoča
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Multimediálne prezentácie skladieb zo zbierky Hlasy predkov spojené s hovoreným slovom, prezentáciou archívnej fotodokumentáciou a scénickým tancom bude realizovaná na 6 miestach, ktoré sú významnými regionálnymi historickými miestami: Spišský Hrhov - Barcice - Stary Sacz - Bardejov - Kežmarok - Levoča. Prezentácie budú dohodnuté s kultúrnymi inštitúciami jednotlivých miest a budú propagované s ich súčinnosťou (múzeá, samosprávy), tzn. budú propagované aj ich činnosť. Pre návštevníkov multimediálnych prezentácií bude pridanou hodnotou návšteva týchto miest, genius loci týchto miest, ktoré sa spoja s hudobným zážitkom a informáciami o kultúrnom a prírodnom dedičstve poľsko-slovenského pohraničia. Trvanie jednej prezentácie bude 2 hodiny a počas nich budú prezentované aj všetky ostatné výstupy a priebeh projektu. Obsahom multimediálnych prezentácií budú interpretácie zachovaných "archaických" piesní Lemkov, ktorí významne tvoria kultúru poľsko-slovenského pohraničia. Ich prítomnosť je tak prirodzená, že ich okolie ich častokrát nevníma ako osobitú skupinu obyvateľov, ale ako samozrejmu súčasť regiónu. Preto sa stráca aj záujem o kontext toho, o akú kultúru ide, aké sú jej korene, aké sú jej špecifiká a kultúrne klenoty. Multimediálnymi prezentáciami partneri upriamia pozornosť na tieto skutočnosti a budú ich prezentovať aj mimo regiónov s ich najväčším zastúpením, čím zabezpečia šírenie pozitívnych informácií o skupine Lemkov na Slovensku a Poľsku.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Honoráře pre účinkujúcich (15 účinkujúcich x 6 hudobných prezentácií x 150 eur)	90,00 liczba	150,00 €	13 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ozvučenie a osvetlenie (6 prezentácií x 500 eur)	6,00 liczba	500,00 €	3 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prepravné účastníkov multimediálnych prezentácií v počte 15 hudobníkov s hudobnými nástrojmi a 1 moderátor/koordinátor projektu. Tuzemské cesty (3x) - Jednotková cena: 200€ (200km x 1€/km = 200 €, SPOLU: 200€ x 3 = 600€) Zahraničné cesty (2x) - Jednotková cena 300 eur (300km x 1€/km= 300€, SPOLU: 600 eur). Multimediálne predstavenie v Spišskom Hrhove si nevyžaduje náklady na cestovné/prepravné.	1 200,00 km	1,00 €	1 200,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				17 700,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → 6 multimediálnych prezentácií autorských interpretácií Lemkovských piesní	6,00 liczba	fotodokumentácia zmluvy s účinkujúcimi zmluvy s kultúrnymi inštitúciami
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom → 6 kultúrnych inštitúcií na území miest, kde budú realizované multimediálne prezentácie - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	6,00 liczba	prezenčné listiny zmluvy s kultúrnymi inštitúciami
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Informačný článok	2,00 liczba	kópie informačných článkov

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Obec Spišský Hrhov
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Obec Spišský Hrhov, SNP 10, 053 02
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Riadenie projektu bude zabezpečené vedúcim partnerom, ktorý bude zamestnávať projektového manažéra a zabezpečí taktiež finančné riadenie projektu externou formou. Projektový manažér zabezpečí monitoring postupu projektu, bude zastávať úlohu kontaktnej osoby s poľským partnerom a jednotlivými účastníkmi projektu. Pracovná pozícia bude obsadená osobou, ktorá má odborné skúsenosti a kvalifikáciu z oblasti riadenia projektov, znalosti z oblasti logiky intervencie, skúsenosti s prácou v medzinárodnom tíme, vedomosti týkajúce sa procesov a dokumentov platných v programe. Zamestnaný bude na čiastočný pracovný úväzok po dobu 12 mesiacov. Finančný manažér bude zabezpečovať finančné riadenie projektu, účtovníctvo, príprava požadovaných žiadostí o platbu, prieskum oprávnenosti výdavkov. Propagačné aktivity spojené s vecnými úlohami a cieľmi projektu sa budú riadiť dokumentom - Príručka/pokyny pre prijímateľov a prijímateľov mikroprojektov. Prijímatelia NFP budú od začiatku realizácie projektu informovať širokú verejnosť o skutočnosti, že donorom projektu je EÚ a že projekt je realizovaný jednotlivými partnermi zo SR a PL. Všetky propagačné aktivity budú obsahovať informáciu o podpore prostredníctvom umiestňovania spojeného logotypu programu Interreg Poľsko - Slovensko. Propagácia bude zabezpečená prostredníctvom: tlačových správ, plagátov k prezentáciám, plagátov o hud.nástrojoch, pozvánok, bannerov, bulletinu, web stránky (www.smetankovo.sk, www.karpaton.info).

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Riadenie projektu a propagácia : 1 projektový manažér - (Mgr. Lenka Smetanková) (12 mesiacov) SPOLU - celková cena práce počas 12 mesiacov): 5392 eur	0,00	0,00 €	5 392,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Kancelárske a administratívne vybavenie po dobu trvania projektu, t.j.12 mesiacov	0,00	0,00 €	808,80 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				6 200,80 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków				Obec Spišský Hrhov
1				2
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych				26 510,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania				450,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu				5 392,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne				808,80 €
Spolu / Razem				33 160,80 €
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT				33 160,80 €
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
28 186,68 €	3 316,08 €	1 658,04 €	33 160,80 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Obec Spišský Hrhov				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miejsce realizacji / Miejsce realizacji	Realizacyjna jednostka / Jednostka realizująca
Štvrťrok / Kwartał 1 (05-2017 - 07-2017)		
A) Hlasy predkov - odborné semináre	1) Prešovský samosprávny kraj - Obec Spišský Hrhov - komunitné priestory Pálenice 2) Centrum Kultury i Sztuki, Stary Sacz	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
B) Hlasy predkov - tradičné hudobné nástroje poľsko-slovenského pohraničia	B1) Obec Spišský Hrhov a Obec Brutovce, zbierka ľudových hudobných nástrojov, okres Levoča, B2) Obec Spišský Hrhov, Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki B3) Spišský Hrhov, okres Levoča, Prešovský samosprávny kraj	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
C) Hlasy predkov - kreatívne hudobné workshopy	Obec Spišský Hrhov, Obec Brutovce (Prešovský samosprávny kraj)	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Spišský Hrhov)	Obec Spišský Hrhov, SNP 10, 053 02	→ Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartał 2 (08-2017 - 10-2017)		
A) Hlasy predkov - odborné semináre	1) Prešovský samosprávny kraj - Obec Spišský Hrhov - komunitné priestory Pálenice 2) Centrum Kultury i Sztuki, Stary Sacz	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
B) Hlasy predkov - tradičné hudobné nástroje poľsko-slovenského pohraničia	B1) Obec Spišský Hrhov a Obec Brutovce, zbierka ľudových hudobných nástrojov, okres Levoča, B2) Obec Spišský Hrhov, Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki B3) Spišský Hrhov, okres Levoča, Prešovský samosprávny kraj	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
C) Hlasy predkov - kreatívne hudobné workshopy	Obec Spišský Hrhov, Obec Brutovce (Prešovský samosprávny kraj)	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
D) Hlasy predkov - multimediálne prezentácie zbierky Hlasy predkov	1. Spišský Hrhov 2. Barcice 3. Stary Sacz 4. Bardejov 5. Kežmarok 6. Levoča	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Spišský Hrhov)	Obec Spišský Hrhov, SNP 10, 053 02	→ Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartał 3 (11-2017 - 01-2018)		
B) Hlasy predkov - tradičné hudobné nástroje poľsko-slovenského pohraničia	B1) Obec Spišský Hrhov a Obec Brutovce, zbierka ľudových hudobných nástrojov, okres Levoča, B2) Obec Spišský Hrhov, Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki B3) Spišský Hrhov, okres Levoča, Prešovský samosprávny kraj	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury

C) Hlasy predkov - kreatívne hudobné workshopy	Obec Spišský Hrhov, Obec Brutovce (Prešovský samosprávny kraj)	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
D) Hlasy predkov - multimedialne prezentácie zbierky Hlasy predkov	1. Spišský Hrhov 2. Barcice 3. Stary Sacz 4. Bardejov 5. Kežmarok 6. Levoča	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Spišský Hrhov)	Obec Spišský Hrhov, SNP 10, 053 02	→ Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartał 4 (02-2018 - 04-2018)		
B) Hlasy predkov - tradičné hudobné nástroje poľsko-slovenského pohraničia	B1) Obec Spišský Hrhov a Obec Brutovce, zbierka ľudových hudobných nástrojov, okres Levoča, B2) Obec Spišský Hrhov, Stary Sacz - Centrum Kultury i Sztuki B3) Spišský Hrhov, okres Levoča, Prešovský samosprávny kraj	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
D) Hlasy predkov - multimedialne prezentácie zbierky Hlasy predkov	1. Spišský Hrhov 2. Barcice 3. Stary Sacz 4. Bardejov 5. Kežmarok 6. Levoča	→ Obec Spišský Hrhov → Starosądecka Fundacja Kultury
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Spišský Hrhov)	Obec Spišský Hrhov, SNP 10, 053 02	→ Obec Spišský Hrhov - Financujúci partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	16,00
→ → V rámci úlohy A) budú realizované 3 odborné semináre na tému "Hlasy predkov" na oboch partnerských stranách (SR a PL)	liczba	3,00
→ → 1) výstava hudobných nástrojov s odbornou prednáškou a ukázkami hry na hudobné nástroje v SR 2) výstava hudobných nástrojov s odbornou prednáškou a ukázkami hry na hudobné nástroje v PL	liczba	2,00
→ V rámci úlohy C) bude zrealizovaných 5 kreatívnych hudobných workshopov	liczba	5,00
→ 6 multimediálnych prezentácií autorských interpretácií Lemkovských piesní	liczba	6,00
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom	liczba	26,00
→ → → Do plnenia úlohy bude zapojených 10 organizácií, ktorých zástupcovia budú účastní odborných seminárov (pričom im budú zaslané pozvánky osobitne s osobným kontaktom) - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	liczba	10,00
→ → Do plnenia úlohy bude zapojených 10 organizácií, ktorých zástupcovia budú účastní výstav (pričom im budú zaslané pozvánky osobitne s osobným kontaktom) - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	liczba	10,00
→ 6 kultúrnych inštitúcií na území miest, kde budú realizované multimediálne prezentácie - určenie počtu organizácií bude na základe zoznamov účastníkov, kde každý účastník uvedie, ktorá inštitúcia ho delegovala	liczba	6,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
Informačný článok	liczba	11,00
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	liczba	1,00
Náklad publikácie	liczba	2 000,00
Subjekty, ktoré dostali publikáciu	liczba	200,00

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
Za najvýznamnejší dopad predkladaného projektu považujú partneri spoločnú propagáciu významného aspektu kultúrneho dedičstva slovensko-poľského pohraničia, ktorým je dedičstvo

spoločnej národnostnej skupiny Lemkov. Projekt hodnotným spôsobom prezentuje túto spoločnú oblasť oboch území, poukazuje prostredníctvom odborných i umeleckých tém jej bohatstvo a osobitosť.

Dopadom je taktiež posilnenie identity obyvateľov pohraničného územia, a to nielen samotnej skupiny Lemkov, avšak aj všetkých ostatných obyvateľov, ktorí spolužitie rôznych skupín považujú za prirodzené, pričom však si už často len málo uvedomujú vzájomné kultúrne i ľudské obohacovanie sa.

Prostriedkom na dosiahnutia cieľa je oblasť kultúry, ktorou je hudba - hudobná autorská interpretácia pôvodných archaických lemkovských piesní, prezentácia hmotného hudobného dedičstva, ktorým sú hudobné nástroje a spôsob ich výroby v kontexte využívania prírodných zdrojov slovensko-poľského pohraničia.

Výhodou spolupráce slovenského a poľského partnera na tejto téme je skutočnosť, že Lemkovia oboch území sa integrovali do dvoch v niečom podobných a v niečom špecifických kultúr (SR, PL), čo prinesie ešte hodnotnejšie odhalovanie bohatstva kultúrnej rôznorodosti pohraničia. Obe strany tak budú interpretovať svoje osobitosti zo svojho pohľadu a budú mať možnosť dostať reflexiu z partnerskej strany.

Vplyv na integráciu spoločností bude spočívať v spoločnom bádani, spoločných kreatívnych aktivitách a spoločných multimediálnych prezentáciách, ktoré upriamia pozornosť verejnosti na dedičstvo, ktoré sa zachovalo (hmotné i nehmotné) a ktoré spája jednotlivé skupiny obyvateľov pohraničia.

Ako možnosti ďalšieho rozvoja vidia partneri v hľadaní ďalších inšpiračných zdrojov z histórie, kultúry i prírodného dedičstva regiónov, výskumov a zbierok realizovaných v minulosti, avšak taktiež v ďalšom ineraktívnom prezentovaní hmotného dedičstva a zaujímavých artefaktov hudobnej kultúry. Navyše je výzvou pre realizátorov projektu rozvíjať špecifické témy viažuce sa na rôznorodosť územia, ktorým je slovensko-poľské pohraničie. Zámerom je tiež venovať sa intenzívnejšie a systematickejšie určitým vybraným cieľovým skupinám, napr. vzdelávacím a kultúrnym inštitúciám, avšak i sociálnym inštitúciám, znevýhodneným skupinám obyvateľov s cieľom prispôbiť prezentáciu a propagáciu výsledkov ich potrebám.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Samotný mikroprojekt "Hlasy predkov" sa usiluje o udržanie hmotného i nehmotného dedičstva slovensko-poľského pohraničia a nadväzuje na už zrealizované činnosti a na vybudované zázemie v tejto oblasti. Sám o sebe je teda udržiavajúcim projektom, ktorý sa snaží o neustávajúci rozvoj. Konkrétna následná udržateľnosť však spočíva v možnostiach prezentovať hmotné dedičstvo (hudobné nástroje slovensko-poľského pohraničia) i nehmotné dedičstvo (archaické piesne, odborný exkurz do jednotlivých aspektov kultúrneho a prírodného dedičstva). Šírenie informácií a výsledkov projektu bude zabezpečené prostredníctvom printovej publikácie, web stránok a sociálnych sietí, prostredníctvom bannerov a plagátov distribuovaných do vzdelávacích a školských inštitúcií, avšak tiež prostredníctvom diskusií a odborných seminárov, či multimediálnych prezentácií, ktoré budú intenzívnou zážitkovou formou sprostredkovať informácie širokej verejnosti.

Záujem o hudobnú kultúru slovensko-poľského pohraničia a o autorské interpretačné umenie v tomto čase narastá a odborná, hudobná i široká verejnosť vstupuje kreatívnym spôsobom do procesu bádania svojej vlastnej kultúry a jej interakcií s okolitým svetom. Prísľubom udržateľnosti je preto tento narastajúci záujem a motivácia prezentovať vlastné kultúrne a prírodné dedičstvo miest, kde žijeme. Partneri sú si vedomí, že akékoľvek interpretácie musia mať reálny základ v historických zdrojoch a preto dbajú o to, aby akejkolvek kreatívnej činnosti v tomto smere predchádzalo štúdium histórie, odborných východísk a skutočných pravdivých reálií, ktoré chcú v úvodnej časti projektu taktiež sprostredkovať cieľovým skupinám. Takýmto spôsobom bude

zabezpečená udržateľnosť projektu postavená na reálnych a pravdivých základoch.

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne		
Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawienie płci	Pozitívny / Pozytywny	Predkladaný projekt dostal pomenovanie "Hlasy predkov" podľa existujúcej odbornej publikácie, ktorá predstavuje zbierku archaických piesní obyvateľov o.i. slovensko-poľského pohraničia. Okrem hudobnej hodnoty má hodnotu v možnosti objavovať symboly a symboliku života našich predkov, ktorá bola integrálnou súčasťou ich vtedajšieho života a síce, života mužov a žien. Veľa múdrosti a odkazov pre súčasnú generáciu, ktoré jednotlivé piesne obsahujú sa vzťahuje práve na rovnoprávnosť v spolunažívaní mužov a žien, avšak aj na osobitosti života oboch skupín, tak ako to bolo prirodzené pre vtedajšiu spoločnosť. Realizáciou projektu Hlasy predkov chcú žiadatelia porovnať rovnosť príležitostí, ako bola vnímaná v minulosti, s tým ako je vnímaná dnes a poukazať na jednotlivé pozitíva i negatíva. Do samotného projektu budú zapojené obe skupiny v rámci všetkých uvedených cieľových skupín a budú participovať na kreatívnych i odborných činnostiach.
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	Mikroprojekt Hlasy predkov sa venuje kultúre slovensko-poľského pohraničia, ktoré je charakteristické dobrým spolunažívaním rôznych národnostných skupín obyvateľov. Projektovými aktivitami chcú partneri poukazovať na ich silné stránky vychádzajúce z ich historického, kultúrneho a prírodného dedičstva. Osobitou skupinou, ktorej sa projekt venuje je skupina Lemkov, ktorá partnerou zaujala svojou obrovskou výnimočnosťou a stala pre nich inšpiráciou. Dopadom projektu je teda poukazovanie na potrebu dobrého spolunažívania, na potrebu zachovania rovnakých príležitostí a nediskriminácie akejkoľvek skupiny obyvateľov územia.
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	Predmetom mikroprojektu "Hlasy predkov" je kultúrne a prírodné dedičstvo slovensko-poľského pohraničia, pričom samotný prístup partnerov spĺňa aspekty trvalo-udržateľného rozvoja a aktivity k nemu prispievajú. Partneri majú na zreteli potrebu uchovania dedičstva - kultúrneho i prírodného - pre ďalšie generácie. Tento proces uchovania sa snažia podporiť tak, aby do neho boli zainteresovaní obyvatelia územia a aby sami participovali na budovaní svojej identity, ktorá pretrvá. V rámci projektu partneri poukazujú na prírodný potenciál územia, s ktorým naši predkovia nakladali šetrne a s úctou, ktorý využívali jednak na svoje prežitia, avšak aj na rozvoj duchovného i kultúrneho života.

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO	
Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ. Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.	
Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ. Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.	
Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou. Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.	
Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov. Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov. Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.	
Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu. Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov. Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.	
Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých. Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.	
Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.	
Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.	

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	pečiatka / pieczęć

PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Nie / Nie
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Nie / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Nie / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Nie / Nie
Štatút/stanovy Statut	Nie / Nie
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
